

АКАДЕМИЯ НАУК РОССИИ
РУССКОЕ ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО
ВОСТОЧНАЯ КОМИССИЯ

СТРАНЫ И НАРОДЫ ВОСТОКА

Под общей редакцией
академика Российской Академии наук
М. Н. БОГОЛЮБОВА

Вып. XXX
ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ. ВОСТОЧНЫЙ ГИНДУКУШ



«ПЕТЕРБУРГСКОЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЕ»
1998

Н. Л. Лужецкая

**«РОДОСЛОВНАЯ ПРАВИТЕЛЕЙ ХУНЗЫ,
НАГАРА И ГИЛГИТА»
МУХАММАДА ГАНИ-ХАНА**

В Рукописном отделе СПбФ ИВ РАН хранится персидская рукопись сочинения по истории областей Восточного Гиндукуша — «Родословная правителей Хунзы, Нагара и Гилгита», поступившая из Фонда В. Ф. Минорского, шифр А1784*. Формат рукописи 18×11 см, бумага линованная, черный картонный переплет. Напоминает европейский блокнот или записную книжку. Текст сочинения написан синими чернилами, занимает 30 листов, после него осталось довольно много пустых страниц. Европейская пагинация карандашом проставлена дважды. Кроме того, на полях рукописи (л. 16а—19б) написаны карандашом цифры от 1 до 10 — кто-то, очевидно, пронумеровал перечисляемые автором деяния мира Хунзы Газанфар-хана, правившего в середине XIX в.

В качестве автора назван принц Мухаммад Гани-хан, сын мира Хунзы Мухаммада Назим-хана (1892—1937) (л. 30б). Приводится также его чин «инспектора» и «исмаилитского мир-мунши», т. е., вероятно, главы государственной канцелярии княжества. Из генеалогических таблиц, приведенных в составе материалов из архива Д. Лоримера, явствует, что он родился от первой жены Мухаммада Назим-хана, которая была дочерью местного крестьянина [Müller-Stellrecht, 1979, p. 308—309]. Старший сын мира, наследный принц Газан-хан, родился около 1895 г., следовательно, Мухаммад Гани-хан, по всей вероятности, появился на свет не раньше этого года. Единственным источником, в котором пока удалось обнаружить сведения о принце-историкографе, оказался второй том труда Лоримера «Язык бурушаски». Лоример сообщает следующее: «Текст № 47 был написан и прислан мне принцем Мухаммадом Гани-ханом, сыном мира от местной жены нецарского рода. Это был человек энергичный и способный, но умер довольно молодым от какой-то болезни четыре или пять лет назад» [Lorimer, 1935, p. VI]. Эти строки Лоримера написаны 29 октября 1934 г., так что датой смерти Мухаммада Гани-хана может быть 1929 или 1930 г. Текст № 47, о котором идет речь, пред-

* Я очень благодарна О. Ф. Акимускину, привлечшему мое внимание к этой рукописи.

ставляет собой запись легенды о царе-людоеде Шири Бадате. Вот что говорится у Лоримера об этом тексте: «Я получил его рукопись от мира Хунзы в 1923 г., больше чем за год до того, как начал изучать язык бурушаски. Она была написана сыном мира, принцем Мухаммадом Ганиханом, арабской графикой в двух вариантах: один на бурушаски, другой на хиндустани. На бурушаски обычно никогда не пишут, так что Мухаммад Гани предпринял довольно смелое начинание» [Lorimer, 1935, p. 376].

Итак, становится ясно, что Мухаммад Гани-хан был человеком грамотным (хотя, как увидят читатели, иногда находился не в ладах с персидским правописанием), питал интерес к истории, хорошо знал местное историческое предание. Кроме того, очевидно, что «Родословная правителей Хунзы, Нагара и Гилгита» написана Мухаммадом Ганиханом до 1929—1930 гг.

Касаясь вопроса об авторстве и датировке этой рукописи, нельзя не затронуть следующего важного обстоятельства: при первом же взгляде на факсимиле рукописи специалисты увидят, что перед ними сочинение, чрезвычайно близкое по содержанию к одному из хорошо известных текстов на английском языке из архива Лоримера, изданных с подробным комментарием И. Мюллер-Штелльрехт («Genealogical account of the ruling families of Hunza, Nager and Gilgit, compiled in 1930 by Sir Muhammad Nazim Khan, K. C. I. E., Mir of Hunza» [Müller-Stellrecht, 1979, p. 290—303]). Этот текст был извлечен публикатором из хранящейся в архиве переписки Лоримера с чиновником британской колониальной администрации Гилгитского агентства Мухаммадом Масех Палом и представляет собой выполненный Лоримером перевод исторического сочинения, автором которого был мир Хунзы Мухаммад Назим-хан. Оригинал этого текста написан, по-видимому, на урду либо на персидском языке и, насколько мне известно, издан не был. Естественно, встает вопрос о соотношении сочинений Мухаммада Назим-хана и Мухаммада Гани-хана, который пока можно решить лишь весьма приблизительно, так как перед нами тексты на разных языках — один является переводом на английский язык, другой написан по-персидски.

Единственное, что более-менее поддается сопоставлению, — это состав сочинений. Названия их отчасти совпадают (только в рукописи Мухаммада Гани-хана автор назван в конце, а в сочинении Мухаммада Назим-хана имя автора вынесено в заголовок). Обращает на себя внимание отсутствие «басмалы» в начале сочинения Мухаммада Назим-хана. По содержанию эти сочинения, как отмечалось выше, чрезвычайно близки, нет расхождений в порядке изложения как легендарных, так и исторических событий, в последовательности смены правителей; но нередко эпизоды, отсутствующие в одном сочинении, приводятся в другом и наоборот. Существенно различаются концовки. Подробный анализ всех этих несовпадений занял бы слишком много места, поэтому выделим самое заметное: если в тексте Мухаммада Назим-хана приведены даты вступления на престол Газан-хана, Сафдар Али-хана и несколько дат, касающихся жизни самого Мухаммада Назим-хана (они относятся к XIX—XX вв.), то Мухаммад Гани-хан датирует некоторые значительно более ранние события истории Хунзы, начиная с 739 г. х., стремится указать дли-

тельность того или иного правления, число поколений и т. п. Возможно, этот хронологический материал локальной истории пригодится специалистам, если удастся подвергнуть его достаточно основательной проверке и привязать к уже установленным датам. Наконец, у Мухаммада Назим-хана нет ни одной стихотворной строки, в то время как Мухаммад Ганихан ввел в текст бейт-благопожелание «шаху», то есть тому же миру Мухаммаду Назим-хану.

В целом сочинение Мухаммада Назим-хана, насколько можно судить по его английскому переводу, несколько подробнее, чем труд Мухаммада Гани-хана, особенно в исторической части. Известно, что при составлении своего исторического труда Мухаммад Назим-хан пользовался материалами местных информаторов — носителей исторического предания, наряду с собственными познаниями в истории и генеалогии [Qudratullah Beg, 1980, p. 18—19; Müller-Stellrecht, 1979, p. 287—288]. Как представляется, сочинение Мухаммада Гани-хана могло послужить одним из тех источников, которые привлекал Мухаммад Назим-хан при работе над своим сочинением, хотя окончательно разрешить этот вопрос пока нельзя.

В случаях, когда неясно, как следует читать личные имена или топонимы, передача их в русском переводе ориентирована на прочтение, данное Лоримером в тексте Мухаммада Назим-хана.

Пояснения к переводу сведены к минимуму, необходимому для понимания текста. Обстоятельные комментарии, которые могли бы помочь разобраться в хитросплетениях внутренней и внешней политики пригиндукушских владений, особенно в XIX в., грозили бы весьма существенно увеличить объем настоящей публикации, а потому не включены в нее. Однако заинтересованный читатель во многих случаях может найти разъяснения в работах И. Мюллер-Штельрехт [Müller-Stellrecht, 1979, p. 287—303] и Н. Л. Лужецкой [Лужецкая, 1986, с. 46—68].

Литература

1. Lorimer, 1935: *Lorimer D. L. R. The Burushaski Language. Vol. II: Texts and Translations.* Oslo, 1935.
2. Лужецкая, 1986: *Лужецкая Н. Л. Очерки истории Восточного Гиндукуша во второй половине XIX в. М., 1986.*
3. Müller-Stellrecht, 1979: *Müller-Stellrecht I. Materialien zur Ethnographie von Dardistan (Pakistan). Aus den nachgelassenen Aufzeichnungen von D. L. R. Lorimer. Teil 1. Hunza. Graz, 1979.*
4. Muḥammad Riḍā Beg: *Muḥammad Riḍā Beg.* [History of Hunza]. Bodleian Library. Ms. pers. d. 62.
5. Qudratullah Beg, 1980: *Khwāji Qudratullāh Beg. Ta'rikh-i 'ahd-i 'atīq-i riyāsat-i Hunza.* Rawalpindi, 1980.

Во имя Аллаха всемилостивого, милосердного!

Сначала были братья Абу-л-Файз и Абу-л-Гани, царевичи из Иранского царства. Они [оттуда] бежали и пришли в Хиндустан. Из Хиндустана — в Кашмир, а из Кашмира // через перевал Зоджи-Ла они переправились в Балтистан, то есть [области] Скарду и Шигар. 2а

В Шигаре тогда правила одна царица-идолопоклонница. Жители Балтистана ей поклонялись как воплощенному божеству. Эта царица была одержима вождением. Она выбирала пригожего юношу и тайком его [у себя] содержала, [а потом] рождавшихся мальчиков тоже убивала¹. Только если рождалась девочка, то оставляла ее себе.

Оба брата, привлеченные этой тайной, пришли в Шигар. Царицу известили [об их прибытии]. Она увела // к себе Абу-л-Файза, увидела, как он хорош собой, и полюбила его. И решилась на дурное дело. Однако Абу-л-Файз сказал: 2б

— Мы должны пожениться.

Царица согласилась, [но] сказала:

— Есть одно тайное обстоятельство. Дело в том, что в народе воображают, будто во мне воплотилось божество. Что же я им скажу?

Абу-л-Файз придумал выход:

— Я усядусь завтра на вершине горы у Шигара, а вы объявите [людям], мол, бог с небес спустился, так пойдите и приведите его сюда. //

Наутро царица приказала шигарцам: 3а

— Ступайте-ка и вон с той горы приведите Всемилостивого Бога — он сошел с небес, чтобы заключить со мной брак.

Отправились [туда] и торжественно, с сотнями почестей, привели Абу-л-Файза и посадили на царский трон.

Через несколько лет появился на свет царевич по имени Йа'кубхан, [от него] родились 'Азар Джамшид и Шах Мурад. Шах Мурад занял престол Скардо и Шигара, а 'Азар Джамшид правил в Харамоше, Чамугаре и Ронду. //

В это время Гилгитом завладел Шир-и Бадат, убив [для этого] Шах Ра иса. И вот однажды, преследуя дичь, 'Азар Джамшид поднялся на гору Хут. Случайно туда же пришел везир Шир-и Бадата по имени Качат и встретил 'Азар Джамшида. Разговорились, и везир сказал: 3б

— Шир-и Бадат творит ужасные притеснения и насилие. [Дошел] даже до людоедства, поедает детей от одного до семи лет от роду. А подвластны ему [земли] Раскема, Чапурсана, Гуджала, Хунзы и Нагара. //

'Азар Джамшид в шутку и говорит везиру: 4а

— А почему бы вам меня не возвести на гилгитский престол?

А везир сказал:

— Побудь здесь неделю, а я схожу в Гилгит, чтобы посоветоваться и согласовать [это дело] с народом.

Он вернулся, как и обещал, через неделю, тайно отвел 'Азар Джамшида в [далее в рукописи неразборчиво] Гилгит и поселил в везирском доме. Через год дочь Шир-и Бадата, которую звали Нур Бахт, выдали замуж за 'Азар Джамшида — ведь она приходилась везиру молоч-

46 ной дочерью. Через некоторое время // она понесла и родила сына. В страхе перед Шир-и Бадатом ребенка заколотили в ящик и пустили по реке Гилгит, а прежде чем предать его волнам, 'Азар Джамшид нарек дитя Су Маликом.

В это время возле реки как раз промывал золото один старатель по имени Гадуш. Ящик подплыл к нему, и он увидел красивого ребенка. Отнес его домой, стал воспитывать, и до пятнадцати лет Су Малик оставался в доме Гадуша. //

5а Тем временем 'Азар Джамшид, убив Шир-и Бадата, царствовал в Гилгите. Через восемь лет из-за козней своей жены он удавился.

Люди в Гилгите разделились на два лагеря. Одни говорили, мол, нам падишаха не надо, а другие — что падишах обязательно нужен. Наконец последние одержали верх и принялись искать падишаха. Был тогда один мудрый старец по имени Булчетоко. Он сказал:

— Я знаю язык животных, и мне стало известно, что в Булдасе, в 56 доме Гадуша, // старателя, живет один из потомков гилгитских миров. Пусть его приведут.

Ему ответили:

— У него в доме семеро племянников. Мы же не сможем узнать, [который нам нужен].

Он говорит:

— Соберите всех [детей] в каком-нибудь месте. Каждый из них станет что-нибудь делать. Вот того, кто займется царским делом — [велит] играть на барабанах, бубне и других инструментах, — сюда и приведите ².

Узнав таким образом того самого мальчика, то есть — Су Малика, его доставили в Гилгит, чтобы сговориться о свадьбе с Нур Бахт. Но на самом-то деле Нур Бахт была его матерью. //

6а Булчетоко сказал:

— Отведите его к Нур Бахт, пусть она для него нацедит своего молока.

Тут все увидели, как из ее груди появилось молоко, и сказали, что брак невозможен. А сама Нур Бахт сказала:

— Конечно, это сын 'Азар Джамшида! Мы боялись злодеяний Шир-и Бадата, и [потому] положили его в ящик и пустили по реке.

66 Тогда люди Гилгита возвели мальчика на престол под именем Гилит Малик. В жены ему привезли дочь Кангар Малика, правителя областей Гурайс и Астор. Через несколько лет // у них родился сын и был наречен Са'иб-ханом. От Са'иб-хана родился Дала-шах, а от Дала-шаха — Шах Малик.

7а У Шах Малика были сыновья Трахан, Чилис-хан, Шахтам, Бохатам и Лалитам. Из них он посадил на гилгитский престол Трахана и Чилис-хана, а Шахтама, Бохатама и Лалитама в 739 г. х. послали управлять Хунзой. Несколько лет они правили в Хунзе. // Шахтам и Бохатам скончались, не оставив потомства, и только у Лалитама было двое сыновей — Гиркис и Маглот. Со временем у Гиркиса родился дочь Нур Бегум и сын Майуритам-хан. Через двадцать лет Лалитам умер, и Гиркис с Маглотом осиротели.

Их дядя Трахан правил в Гилгите. Он отправился в Хунзу путешествовать. В ту пору [местность] между [селением] Гулмит и [долиной] Чупурсан была очень густо населена и возделана. // Трахан всю ее объехал и велел построить мост через реку Иршад. До сих пор его называют Пул-и Трахан. 76

Вернувшись из Чупурсана, [Трахан] остановился в нагарском селении Сумайар, призвал к себе Гиркиса и Маглота и сказал:

— Я брошу на вас жребий. По жребию один из вас станет править Хунзой, а другой — Нагаром.

Однако Гиркиса он любил больше и стал с ним сговариваться:

— Что тебе больше нравится, Хунза или Нагар?

Тот сказал:

— Я Хунзу очень люблю!

[Тогда дядя] велел ему приготовить железную метку. // Когда жребий был брошен, он сказал: 8а

— Пусть хозяин железной метки правит в Хунзе, а хозяин деревянной — в Нагаре.

Маглот говорит:

— Дядюшка! Если ты поступил честно — да хранит тебя Господь, но если ты [брату] подказал, пусть тебя Бог к себе приберет.

Так, назначив племянников наместниками Хунзы и Нагара, Трахан уехал в Гилгит. Приемным отцом [и везиром] Маглота был Моголбек, а у Гиркиса везиром был его приемный отец по имени Чао Синг. //

Минуло шесть лет. В области Хунза, в ущелье Хасанабад, жил один род, называвшийся Тафкийанз, или Дирамитинг. Они проявляли спесь и высокомерие по отношению к миру Хунзы. Царевич [Майуритам] сказал отцу: 8б

— Надо на этот род найти управу. Если позволите, мы их истребим.

Отец не дал согласия, сказав:

— Трахан, наш дядюшка, выгонит нас из округов Хунзы и Нагара.

Тогда царевич без ведома отца сговорился с тремя кланами: с [’у’уз’нг] из Алтита³, с Хамачатинг из Ганеша и с Буронг Харайо из Балтита. // А в те времена каждый год устраивали праздник — огненную потеху, который называется «Тумушалинг». Все собирались в местности Бурум Мас, или Алиабад, и зажигали фейерверк. При этом было принято пить очень много вина. Когда увидели, что [люди из] рода Тафкийанз опьянели, на них набросились и всех перебили. Пятьдесят семей напоили шербетом смерти. // 9а

Отца известили об этом. Он разгневался на царевича и изгнал его в Вахан. В то время в Вахане правил шах по имени Джан-хан. Пробыв там некоторое время, царевич ушел в Шугнан. Правителем Шугнана был мир Шах Дарваз из потомков Искандера. Царевич объявил о своем происхождении, [и мир] выдал за него замуж свою дочь Шах Бегум. 9б

[Тем временем] Маглот подумал:

— Почему бы мне, убив брата, не завладеть и Хунзой?

И вот по весне он сговорился с Моголбеком: //

— Эй, везир, не можешь ли ты отправиться в Хунзу и убить Гиркиса? 10а

Везир согласился, и Маглот послал его будто бы охотиться на уток. Гиркис услышал эту новость и сам явился туда же. И во время охоты [Моголбек] выстрелил ему в спину и убил, а сам, убегая, перерезал мост, [соединявший берега Хунзы и] Нагара, и был таков.

После этого происшествия Маглот передал жителям Хунзы такую весть:

— Я брат Гиркиса. [Поэтому] вам надлежит вместо брата сделать меня своим правителем. //

106 Но народ Хунзы его не признал, и на престол возвели в 770 г. х. дочь Гиркиса, Нур Бегум. Нур Бегум правила в Хунзе 12 лет, везиром при Нур Бегум был Бото, сын Чао Синга. [Затем] люди Хунзы собрались и решили, что поскольку прошло уже 15 лет, как сын Гиркиса бежал из страны, то пора его вернуть назад. Послали в Вахан везира Бото.

11a Когда Бото добрался до Вахана, мир Вахана сказал, // мол, [ваш] мир находится в Дарвазе. Везир отправился в Дарваз, но за год до его приезда царевич умер. Сын же его Айешо-хан сказал:

— Народ в Хунзе уж очень вероломный, я туда не поеду.

Но везир его уговорил и доставил в Алтит, селение в Хунзе. Нур Бегум узнала о приезде Айешо-хана и страшно огорчилась. Народ же в Хунзе очень радовался, и устроили такое [шумное] гулянье, что нагарцы спросили, чтостряслось.

— Мы с неба привезли Айешо-хана, — был ответ. //

116 Айешо-хан вступил на престол Хунзы в 806 г. х.

Через год, наладив отношения с Маглотом, наместником Нагара, дочь Нур Бегум выдали за его сына, которого звали Шах. А для Айешо-хана привезли дочь Джан-хана, Шах-бегум [на полях: Джехан-бегум]. У Айешо-хана родился сын Салим-хан. Айешо-хан правил 35 лет, [а когда он] скончался, на престол Хунзы воссел Салим-хан. //

12a Айешо-хан правил 30 лет, затем Шах Малик, а после Шах Малика — Айешо-хан II. За него выдали дочь Абда-хана по имени Шах Хатун. У Айешо-хана II было семеро сыновей: Хайдар-хан, Йусуф-шах, Мирза-хан, Малик II, Салим-хан II, Харитам-хан и Шах Султан.

126 После Айешо-хана по причине внутренних раздоров они поубивали друг друга, только // Харитам-хан и Шах Султан остались [в живых]. Шах Султан был назначен миром Хунзы в 970 г. х.

13a Миром Нагара тогда был Алидад-хан. Он бежал в Балтистан, и Харитам-хан 15 лет пробыл миром Нагара. Тут Алидад-хан вернулся из Балтистана в Нагар и изгнал оттуда Харитам-хана. Харитам-хан был очень мудр и отважен. Вновь обратив Алидад-хана в бегство, // он воцарился в Нагаре. С собой у Харитам-хана было всего сто человек [из Хунзы]. Ими овладел страх, и они отказались идти [в бой], но Харитам-хан сказал:

— Не рядитесь в женскую одежду! Вас сто человек, я один еще сотни стою, и мой меч справится с сотней.

Воодушевившись, они еще раз захватили нагарский престол. Однако в конце концов Камал-хан одолел Харитам-хана и изгнал его из Нагара. //

136 Миром Хунзы был в ту пору Шахбаз-хан. Из страха перед Шахбас-ханом Харитам отправился в Кашмир. С ним был только его сын

Рашид-хан, который умер по пути в Кашмир. Тогда сам Харитам вернулся в Хунзу, добрался до селения Хинди и там был убит по приказу Шахбаз-хана. Так Харитам-хану никогда и не довелось занять престола Хунзы. //

Царевич Салим-хан захватил Раскем, который в то время был страной мятежников, а из Раскема перевалом Опранг прошел в Тагдумбаш, достиг Дафдара и провел границу [своих владений] в местности Эрджилга, обложил данью жителей Сарыкола, а сам вернулся в Хунзу. Сыном Шах Султана был Шахбаз II, а сыном Шахбазы — Шах-бек. 14а

[Зачеркнуто Шахбаз в Хунзе] Шах-бек правил сорок лет, // а после Шах-бека в 1124 г. х. вззошел на трон Хосроу-хан. Он правил девять лет. При Хосроу-хане подступило к крепости Балтит войско из Читрала под началом сипах-салара Шапира (это читральское имя). Все мужчины и женщины объединились и наголову разбили Шапира. Однажды нагарское войско вторглось в Шимшал, и все они были уничтожены. // Это случилось в Абдигаре, перед селением Пасу в Хунзе. У Хосров-хана было двое сыновей — Мирза-хан и Салим-хан III. 14б

После смерти Хосров-хана Мирза-хан занял шахский престол и изгнал Салим-хана в Вахан. Пройдя через Вахан, Салим-хан пришел в Гилгит. В то время правителем Гилгита был мир // Гауритам-хан. Отвоевав Хунзу [с его помощью, Салим-хан] занял престол и правил с 1198 по 1243 г. х. Мирза-хан пробыл у власти всего пять лет, прежде чем Салим-хан его убил. У Салим-хана III было четверо сыновей⁴: Джемал-хан, Амин-хан, Газанфар-хан, Шах Султан, Абдулла-хан. // Джемал-хан был убит еще при Салим-хане, а после смерти Салим-хана в 1243 г. на престол Хунзы вступил шах Газанфар. Абдулла-хана он назначил сипах-саларом, а Шах Султану дал во владение Алтит, селение в Хунзе. 15а

При вышеназванном мире [Газанфар-хане] войско Хунзы совершило поход в Бунджи и заключили соглашение с войском махараджи Джамму и Кашмира. Это войско [из Хунзы] // шло на помощь Сулейманшаху [правителю Йасина]. В другой раз упомянутый шах [Газанфар-хан] и Тахир-шах [Нагарский] заключили союз и двинули войска на Гилгит. Мир-саибу достались Баргу, Номал и Чапрот. [Затем] вновь между ними возникла вражда, и эти владения ушли из рук миров Хунзы. 16б

В правление [в Гилгите] Керим-хана, после смерти Гоухар-Амана, тысячный отряд кашмирской пехоты [в сопровождении] пяти-сот балтистанцев // пришли в селение Майун в Хунзе, чтобы его завоевать. Командира этого отряда звали Нату-шах, а джемадара — Бубак. Было пролито много крови, но в конце концов победил мир-саиб Хунзы, а всех [захватчиков] уничтожили. Спасся лишь один солдат по имени Субхан. В этой войне мир-саибу досталось много трофеев, и в их числе одна пушка. // 17а

Захватив нагарское селение Чалт, [Газанфар-хан] нанес миру Нагара сокрушительный удар за то, что тот призвал на помощь войска махараджи [и напал на Хунзу]. 17б

[Газанфар-хан] послыл войска в Сарыкол и до границ Тагармы все [земли] опустошил и разграбил. Фатх Али-шах, отец Али Мардан-шаха, губернатора Ишкомана, опять бежавший из Вахана, // обратился к мир- 18а

саибу с просьбой, мол, нужна ваша помощь, чтобы я мог отвоевать наследственное владение. В Бадахшане тогда был правитель по имени Мир-и Шах. [Газанфар-хан] поддержал Фатх Али-хана, и того восстановили на ваханском престоле. //

186 [Газанфар-хан] заселил и возделал Раскем и соорудил там памятный знак — башню в месте Кокташ. Это было сделано, чтобы грабить на Ладакской дороге: обычно всякий раз, ограбив купцов, добычу приносили мир-саибу.

19а В Тагдумбаше, Дафдаре, Гуджадбае и Эрджилге // правили трое сарыкольских беков. С них мир-саиб взимал харадж. Беков звали Годжак...⁵ Жителями Хунзы и здесь было возведено укрепление. Талмуш и Мухаммад Кази [*зачеркнуто* были] каждый год, собрав дань, приезжали в Хунзу. //

196 В ту пору в Бозай Гумбазе было сто киргизских хозяйств. Люди из Хунзы убили киргиза по имени Бозай, а над его могилой построили купол, и с тех пор [это место] стало известно как Бозай-и Гумбаз.

20а При мир-саибе народ Хунзы проявлял большую // воинственность, потому что [тогдашний] сипах-салар, Абдулла-хан, был храбрым воином.

Мир Шах Газанфар-хан правил тридцать девять лет и умер в 1282 г. х. У мир-саиба было пятеро сыновей: Газан-хан, Бахтавар-шах, 206 Нунихал-шах, Таваккол-шах // и Райхан-шах. Мать Газан-хана была дочерью Сулейман-шаха. Когда шах Газанфар-хан умер от оспы, на престол вступил Газан-хан.

Мир Газан-хан

с 1282 по 1306 г. х.

21а Мир Шах Газан-хан вступил на престол в Хунзе в 1282 г. // Зафар-хан, вали Нагара, воспользовался удобным случаем и, призвав на помощь отряд войск махараджи Джамму и Кашмира, без предупреждения напал на Хунзу. Лагерь войска махараджи находился в нагарском селении Сумайар. Пока воины мир-саиба сражались в битве при селении Ганеш, 216 расположенном в // Хунзе, Зафар-хан послал отряд на гору Талмуш в Хунзе. Газан-хан собственной персоной явился в Алтит и приказал:

— Готовьтесь начать большую войну и вверьте свою жизнь Господу.

22а Люди вскипели яростью, // бросились в бой и вскоре разгромили оба [вражеских] войска. Командира отряда махараджи звали Джавахар Сингх, а другого — Самад-хан.

Через некоторое время Зафар-хан опять привел кашмирский отряд в Нилт, себе в помощь. Мир-саиб с Зафар-ханом, // сговорившись, вместе напали на войско махараджи, разгромили его и изгнали. [Затем] войска мир-саиба отправились в Номал и разбили [стоявший] там отряд махараджи-саиба. // Мир-саиб захватил также нагарское селение Чапрот, 23а и целых двадцать лет оно оставалось под его властью, а потом жители Чапрота взбунтовались, подняли смуту, и владение это ушло из рук мир-саиба.

236 Мир-саиб правил 24 года. // У мира Газан-хана было пятеро сыновей⁶: Сафдар Али-хан, Нафис-хан, Мухаммад Назим-хан и Шах Салим-

хан. Сафдар Али-хан в 1306 г. х. убил своего прославленного отца и воссел на трон Хунзы. //

Сафдар Али-хан

с 1306 по 1311 г. х.

24а

Сафдар Али-хан, убив своего отца, вступил на престол Хунзы в 1306 г. х. и правил пять лет. Он заключил союз с Узр-ханом, миром [Нагара], и они двинули свои отряды в Номал. // Победы достичь не удалось. Войском Хунзы командовал принц Мухаммад Назим-хан. В конце концов Сафдар Али-хан [*зачеркнуто* начал войну с войском Нагара] и Узр-хан начали войну с английскими войсками. Кончилось дело тем, что англичане победили, // а Сафдар Али бежал в Сарыкол, область в Китае, и Узр-хана взял с собой.

24б

25а

Сэр мир Мухаммад Назим-хан, К. С. I. Е.

[кавалер ордена Индийской империи II степени]

Высокопочтимого шаханшаха Мухаммада Назим-хана, благодаря его царскому происхождению, // в 1311 г. х. назначили правителем Хунзы. А Сафдар Али-хана поселили под надзором в Урумчи, в Китае, и такое положение сохраняется до сих пор.

25б

В правление вышеназванного мир-саиба войска Хунзы, оказывая поддержку английскому правительству, // совершили поход на Читрал и покорили его. Потом, когда началась мировая война, в Раскеме поймали двух немцев — один был майор, а другой лейтенант [*зачеркнуто* капитан].

26а

У мир-саиба четверо сыновей: Мухаммад Газан-хан, // Мухаммад Гани-хан, Шахбаз-хан и Мухаммад Амин-хан.

26б

Бейт

О шах! Пусть жизнь твоя продлится тысячу лет!

Пусть судьба твоей короны будет счастливой тысячу лет!

Во время войны [*зачеркнуто* в Дроше, селении] // в Читрале мир-саиб вместе с двухтысячным отрядом находился в Гилгите, а когда прибыл гонец с доброй вестью о победе в [*зачеркнуто* Дроше] Читрале, мир-саиб вернулся в Хунзу. В награду за эту службу [ему] дан документ в виде сертификата. //

27а

Все жители Хунзы были одинакового крестьянского происхождения. Только тот, кто достоин более высокого положения, достигал поста везира.

27б

Династические связи. Издревле и по сей день династические отношения связывают миров Хунзы с правителями Скарду, Гилгита, Дарваза, Бадахшана, // Читрала, Ясина, Сарыкола, Нагара и Пунйала. До сих пор в Шугнанах живет род Шах-Дарваз, происходящий от миров Хунзы, который называют «племенем Искандера».

28а

Когда Искандер Великий умер в городе Вавилоне, то перед смертью // он назначил в четыре покоренные им области четверых генералов. Услышав весть о смерти [Искандера], каждый стал самостоятельно править во вверенной ему области. Одной из этих областей был Туркестан,

28б

29а или Бактрия. Иранские воины брали в жены тюркских женщин, которые славятся красотой. Некоторым из воинов // они не понравились, и они вернулись в Иран. Часть возвращалась через долину Хунзы. Четверо из них заболели и остались в Хунзе: один, по имени Ходжа Араб, поселился в Гальмите, местности в Хунзе, двое в Балтите, расположенном там же, — Титам и Хуро, еще один, которого звали Гайо, — в Ганеше, // и еще один, по имени Син, — в Хинди. Это сохранилось в исторических преданиях.

30а Все жители Хунзы имеют одинаковое крестьянское происхождение. Сначала четыре вышеназванных подразделения заключали браки между собой, [потом] и остальные кланы пришли из разных стран // и смешались с ними. Но есть одно племя, которое называется «дом». Их ремесло — игра на арфе. Из всех племен Хунзы их считают самым ничтожным.

30б Конец. [Моя работа] благополучно завершилась. // Составлено и написано Мухаммадом Гани-ханом, сыном мира, сэра Мухаммада Назим-хана, инспектором и исмаилитским главой [?] придворной канцелярии Хунзы. //

Примечания

1. В этой фразе, вероятно, пропущена строка, в которой должно говориться, что царица убивала и отцов своих детей. В тексте Мухаммада Назим-хана именно так и сказано [Müller-Stellrecht, 1979, p. 290].

2. Перевод предположительный. Игра на музыкальных инструментах — дело в Хунзе совсем не царское. Музыканты вместе с кузнецами традиционно составляли низшую группу общества — «дом», или «беричо». По сведениям Лоримера, обязанностью музыкантов было играть на всех церемониях и торжествах. В каждом селении Хунзы было по трое музыкантов — вольничик и двое барабанщиков, и у правителя («тама») имелось трое собственных музыкантов [Müller-Stellrecht, 1979, p. 145—146]. По другим источникам [Lorimer, 1935, p. 387; Muḥammad Riḍā Beg, b. 16b], Булчетоко советует искать того мальчика, который построит дворец, конюшню, сокровищницу.

3. Название клана из Алтита — Usengumuts / Usenguts [Lorimer, 1935, p. 237] или Husenuc [Müller-Stellrecht, 1979, p. 294]. Очевидно, автор не справился с передачей этого слова арабицей.

4. Явная ошибка, далее перечислено пятеро сыновей Салим-хана III, и в тексте Мухаммада Назим-хана говорится о пятирех сыновьях [Müller-Stellrecht, 1979, p. 297].

5. Кажется, автор рукописи, вместо того чтобы перечислить еще два имени (они появляются двумя строками ниже — Талмуш и Мухаммад Кази), начал следующую фразу. В английском издании текста Мухаммада Назим-хана названо два имени — Годжак и Мухаммад Гази, а на месте третьего в оригинале был пропуск [Müller-Stellrecht, 1979, p. 299].

6. Автор назвал только четверых сыновей Газан-хана, в то время как их было шестеро [Müller-Stellrecht, 1979, p. 300].

30. مصنف و مولف
 محمد غنی خان پسر میر محمد نظام خان
 اسپر - و میر منی اسما علی
 دفتر بنزہ

با اینشان رشتہ و نامہ کمرہ
 شامل شدہ نہ۔ صرف قوسیت
 و دوم موسوم کے کردہ۔ ایسا
 با جزئیات پیشہ میندہ۔ ازیر
 قوم بنزہ کینہ ذات حیات میندہ
 تمام تمام کردہ
 بالجبریت -

58

لیسند نہ کردہ ایسوان مرا جملت کرانہ مسی غالیو یکے در پندی عداق
 بعضی بہ دورہ بنز و ایس آ مدندہ بنز مسی کسین۔ از تاریخ بنوت
 جمار لغز از ایسان بھار شدہ است۔ تمام باشندگان بنزہ
 بہ بنزہ ماندند۔ یکے در گلتہ صرف یک ذات زمینداری دارند
 عداق بنزہ۔ مسی خوجہ کہ۔ اقل این جمار فر فر مند کورہ بالا
 وہ لغز در بلت عداق مذکورہ بایم دپیر شادی کورند۔ بنز
 مسی شتم و خواو۔ یکے در لکش باقی اقوام از مختلف ملکات سرہ

و جنتراں - و پاکین و سر یعول تتر
 و پینال است - تا حال
 و مدد شغنان سناہ درواز
 از اولاد میران بنزہ - سے رسید
 اینال را قوم اسلدرت گویند
 و قندہ اسلندرا عظم بہ مقام بابل
 وفات یافت - قبل از وفات
 در چهار عدد فدجات سفرہ چہار
 جہنزل مقرر کردہ بودند - بعد
 شد خبر وفات - یریک بہ علاقہ
 مقبوضہ خود محت رکندر
 ازین علاقہ فدجات کیسی کرلستان
 یا با جنتہ لورہ - اسیوانی فوجہ بازانان
 تری سناوی کردند - کہ بہ فوجی
 ستوراندہ - بعضی از فوجہ ایشان

عموماً جتزال بود میرصعب	تمام مردمان بنیزه صرف یک ذات
بمراه دو بنزار خونج بنیزه گرفته	ز بنهداری دادند - صدر کسی نه
در علت بودند - و فتدله خونج	لا الی فائق بانند - یہ عمدہ
فتح ^{جتزالی} طوطی کبیر میرصعب بہ	فریزی سے رکید -
بنیزه آمد -	رشتہ داری - میرالن بنیزہ
در صلہ این خدمات یک بند	از قدیم اللایام تا بہ این دم - با
بہ طور سا لافنگ وادہ رست	مہر ایجا - و صکر دو و - صلت و
	در واز و بد خشان و

محمد غنی خان - شہباز خان

محمد امین خان -

بیٹ

شاہ باقیات سمرقند بادشاہ سار

اقبال تخت تاج بادشاہ سار

در موقوفہ جند ~~دو~~

بہ جہت اہل رفعتہ جہت اہل رفعتہ کردہ

دینار و نقد جند عالم کسریں

شروع کنند - در رسکلم و ونف

ہر من یکہ مہنر و دیگر ^{نقش} لکھان پور

گرفتہ است . مہر صعب جہا

بسر وارد - محمد غزوان خان

صفدر علیخان سرلوقول عداقد

جسمن و عذر خان بمبراه بود

که رفقه فرار کنندند -

که - صیر محمد نظم خان - کے

سی - آئی - الی -

شہنشاہ معظم از راه خسروانہ

محمد نظم خان را لشکر بہت

بہترہ - معین نمودند - و صفدر علیخان

در عزم چہ عداقت جہین نظر بند

کردند - تا حال بدہی منوال

است -

عند صیر محمد نظم خان بہترہ

سرکار و نظیر بہترہ

صفدر علی خان

از ششده تا شانزده

صفدر علی خان پدر خورشید

در ششده بهرخت بنزله نشت.

باج ۵ سال حکومت کرده بود

باعذر خان میر مصلحت کرده

در نوبت خونگی کشی کردند.

فتح میر نه کند. و سببه سالار

خون بنزله گنهور محمد نظم خان

بود. آفرکار صفدر علی خان

با خون ندم چند شروع کرد

و عذر خان با افوانه انگر بنزری

چند شروع کردند آفرکار

انگیزین طالب آمدند.

میر غض خان ۵ ہزار سات
 صفدر علی خان . نفیس خان
 و محمد یحییٰ خان . و شام خان
 صفدر علی خان ۱۲۰۰
 پاد بھڑا لوہار خود را قتل کردہ
 بہ سختی بہزہ نشت ۱۰۰
 چھوڑے عدالت گندہ را فتح کردہ
 تا بہ ۱۴ سال در قبضہ امیر صلیبی
 و بعد مردمان چھوڑے خود ترات
 کردہ بغاوت نمودند و عدالت
 دست مہر صلیبی رفت
 میر صاحب ۱۲ سال حکومت
 کردہ اند .

جمله نبردند - وبعد انده کی مدت

بهر دو لشکر را شکست فاشی دادند

سپه سالار بهار را به محیی جوایز دادند

نامی بود - دیگر محمد خان نامی

بعد چند مدت در غنچه خان دوباره

فونج بهار را به راهب کی گنج فونج دادند

در نلث - میر صعب در غنچه خان

~~شکست~~ کرده به فونج بهار را

تا تحت آوردند - و شکست فاشی

داده و راهب فرستادند -

فونج صعب در فونج رفته

فونج بهار را به صعب را شکست

داده بودند -

بہنرہ لشت زعفر خان والی لنگ

وقت را غنمت شمردہ۔ فوج مہاراج

جھوں و کشترا لکھ آور دہہ بنجر

بہ بہنرہ فوج کئی کرد۔ جھاوئی

فوج مہاراج سماہر علاقہ لکھنؤ

بہ فوج فوج مہر صاحب در لشت علاقہ

بہنرہ مہروف جنگ بودند۔

زعفر خان یک دستہ فوج را

بہر کوہ تلموش علاقہ بہنرہ فرستاد

غزوان خان بذات خود علت

آمدہ حکم کرد کہ جنگ عظیم بہر

لکھ و جان بحق تسلیم لکھ۔

مردمان بہنرہ بہ جوش آمدہ

20

جنگ جو لووند - چرا کہ سید سالار

یعنی عبداللہ خان بہادر لود۔ میر

شا عطف خان ۳۹ سال حکومت

کوردہ در سنہ ۱۳۱۶ھ و وفات یافت

میر صاحب پاج ۵ بہرہ داشت

غزنان خان - تخت و در شاہ

لوہنہال شاہ - لوکلہ شاہ

وربھان شاہ بودند۔

مادر غزنان در حضرت سلیمان شاہ بود

چون شاہ عطف خان بہ بہاری چنگیز

وفات یافت غزنان خان بہر تخت

بہرہ داشت۔

میر غزنان خان

از سنہ ۱۳۱۶ھ تا بہ سنہ ۱۳۱۶ھ

میر شاہ غزنان در سنہ ۱۳۱۶ھ بہر تخت

در آن زمان در بازاری گنبد	سه بگمان سر بگوئی بودند
صد خانه قرغین داشتند که ملامان	از ایشان میر صاحب خان کزت
بنده بازاری نامی قرغین را فصل	نام بگمان مسمی نجیب از دست
کرده هر هزارا و نیز ساختند بودند	مردمان بنده یک قلع بم لقمیر
و نران بعد بازاری گنبد مشهور	گردانیده بود -
سندوست -	تلمش و محمد قاضی - جلد برمال
در عهد میر صاحب مردم بنده فصل	خران کز فتنه به بنده آمدند -

۱۸ رسمک را آبگو کرد و به یک نشان یعنی

به رنگ نغمه کرد و بود به صفام آتش

سبب این بود که برای غارت کردن

را اهل لداخ - به وقت سوداگران

را غارت کرده مال غنمت برای

میر صعب آوردند -

تغتم باش - دبدار - نجد مال - ارجیف

فوار کنده میر صعب را عرض کرد

که باید که کلمه بد بید تا نه دوباره

مملد سو روئی را فغتم خوایم کرد -

در آن وقت میر به خندان مس

میر نشانه نامی بود - فتح علقنا را

سپارش کرده دو باره بر تخت وفان

نشاندند -

<p>5 چپست عداوقه بنده جنگ کرده</p>	<p>به مایون عداوقه بنده بجزم جنگ</p>
<p>6 میهن نگر را شکست فاش داد -</p>	<p>7 آهوه بودند - کسید سالار این فوج</p>
<p>8 هر آنه میهن نگر فوج مهار را</p>	<p>9 مسمی ناتی سنا بود - و جهدا بودید</p>
<p>9 بطور آگند آورد بود -</p>	<p>10 بسیار فوج نگر نبره شده آخر کار فتح</p>
<p>10 داد سر بیغول تا به حمد لغز مه فوج</p>	<p>11 میهن صعب بنزه یافت - و بعد را</p>
<p>11 کش کرده همه را تخت و تار را زنج کور</p>	<p>12 قتل کردند الا یک سپاهی مسمی بهمان</p>
<p>12 فتح علی شاه پدر میهن علی مرزان خان</p>	<p>13 به سلامت رسید - در این جنگ بسیار</p>
<p>13 گور نر اشکوسن دو باره از وفان</p>	<p>14 مال غنیمت صودایت بود - میهن صعب</p>
<p>14</p>	<p>15 را رسید -</p>

۱۶	بہراہ کھٹک سلیمان شاہ رقتہ پور دیکھ بار شاہ موصوف و تیر شاہ اتفاق کہرہ بہر گنت فوج بخی کہر دند۔ و صیر صعب را بار گو و لوخل و چیر و وٹ از زانی دانست۔ ۳۔ دو بارہ دشمنی منندہ اس مگھا از دست میران ہنزہ بدر رفت۔ ۴۔ در عہد کریم خان از و فاست گوہرمان یک ہزار بہمدل سیاہ و یا نصف بلتان	جمل خان در عہد سلم خان قتل شدہ پور بعد وفات سلم خان شاہ عنظف در ۱۲۱۱ھ برخت ہنزہ نست۔ و عہد الہ شاہ را سپہ نالار مقرر کرد۔ شاہ سلطان را نسبت ہنزہ جاگیر داد۔ ۱۔ در عہد صیر موصوف فوج ہنزہ بہ بوجی رفتہ با فوج مہاراجہ جھوں اور کشتہ کے فرا کردند۔ اس فوج
----	---	---

15	غرم خان بود و باره بنو	این واقعه در اید دیگر مقابل
	لا ه فتح کرده به تخت بهزانت	صو عدا قره ایتره مشده است
	از لشکر تا به لشکر حکومت کرد	خرو خان دو پسر - میرزا خان
	میرزا خان حرف سال حکومت	وسلم خان داشت -
	کرده بود که سلم خان او را قتل	بعد وفات خرو خان میرزا خان
	کرد	بخت شاهی نشسته سلم خان را بطرف
	سلم خان سوم که پسر داشت	وخان فرار نمود - از وخان نژاد
	جمل خان - آمین خان و	سلم خان به گلنگ آمد -
	غظفر خان - و شاه سلطان	در آن زمان میر گلنگ میر
	و عبده خان بودند	

و بعد از آنکه خورشید در سال ۱۱۲۱ هـ	شهرزاده سلم خان ملک رسکم کرد
به تخت بنزده نشست . له سال	آن زمان یاغسان بود . بقصر
حکومت کرد . در عهد خسرو خان	خود آورد . و از رسکم با فرنگ دانه
بجراه کثیر نامی جیرانی سیه ساله اشکر	تخت بائس تا به در و در و از ر جلفه را
از چغزالی براه جنگ در قلع بخت	حد بندی کرد و بر سر سولیان صلح
آمدند . بجه مردوزن اتفاق	مقرر کرد . و خود واپس به بنزده آمد
کرده کثیر را شکست فاش دادند	پسرش سلطان شهرزادوم یور پسر
بب بار فوج نگر به ششال فرود آمدند	شهرزاد شاه بست
بجه را قتل کرد و بنزده است	شهرزاد بنزده چهل سال حکومت کرد
	علی شاه بست

13
 در آن زمان صبر بنزه شبهاز خان
 بر طرف کشف رفت. حرف بک
 پسر صبی رکبند خان بر ادا داشت
 کسخر رفت راه عدم بعمود
 و خود بر تم به بنزه و ایس آمد
 در بند و عداوت بنزه رسیدن بود
 که شبهاز خان او را قتل کرد و انید
 بر تم راه برخت بنزه نه انشت بود

برخت نگذشتت - براه بر تم مان
 هر طرف صد لغز مردمان بودند
 انشان خوف را بپیش کرده انکار کردند
 بر تم خان لغت جاسط زنان نه بویید
 یک صد شی - و بهر ابر یک صد من
 و بهر ابر یک صد شمشیر من کافی
 است - به غیرت آمده یک لغت نگرانغ کردند
 آخر کار کمال خان بر بر تم خان
 غالب آمد از نگر بنهرون کرد

عیاش خان تسلی سال حکومت کر و بود
 شاه مملک و بود شاه مملک
 عیاش خان و حکم حکمرانی کرد و دختر
 ابدخان محمی شاه خاتون بعقد او آوردند
 عیاش خان دویم بوقت پسر داشت
 حمیدر خان - یوسف شاه - همیزان
 ملک دویم - سلم خان دوم - سرتم خان
 و شاه سلطان
 بعد عیاش خان به سبب خان جنگی
 بمه باید دید قتل کردند - مرز

12
 برتم خان و شاه سلطان ماندند
 شاه سلطان در شعله میر بهز
 مقر شدند دوران وقت علی دادخان
 میر نگه بود به بلستان فرار نمود
 برتم خان 15 سال در نگه میر کرد
 علی داد خان دوباره از بلستان به
 طرف نگه آمد و برتم خان
 را از نگه چلان کرد برتم خان
 خیلی دانا و بهادر بود
 دوباره علی دادخان را فرار کرد

11	عیش خان بر تخت بنزد در نشین	میرد در وزارت وزیر به در وزارت
	نشست	مورازر سدوف وزیر بهشت یک سال میر
	یک سال بعد با مغلط وایع نگر	وفات شده بود و سیرش عیش خان
	دوستی کرده دختر نوزد بیگم به عقد کردنش ساه بود	گفت که مردمان بنزد خلیه بهوش بهتند
	بهر مغلط عقد بستند. و برای عیش خان سکه بیگم را آوردند. از	من نمی آیم. وزیر با او قول و قرار کرده
	دختر جانفان سکه بیگم را آوردند. از	به علت عداقت بنزد آورد. نوزد بیگم را آورد
	عیش خان نوزد نبرد.	عیش خان آگاه کرد. خلیه نمکین کرد
	عیش خان ۳۵ سال حکومت را می کرده	مردمان بهت بسیار خوشی وقت نشاند کردند
	راه فنا نمود. و بر تخت بنزد سلم خان	نگریان پر بیدند که چه واقع است
	نشست عشق بیگم	گفت عیش خان از آسمان آوردیم

10 مردمان بهنزه او را قبول نه کردند و ختر
 گرس خوردیدم را در شکم به سخت
 بهنزه نشاندند. نوز بیم در بهنزه دو از آن
 سال حکومت را نی کرد. وزیر تو بیم
 به تو پسر چوستند. بود مردمان بهنزه جمع
 بنده معلوت کردند.
 که پسر گرس پانزده سال از خزانند است
 لازم است که او را بیاریم وزیر به خوا
 به و خان فرستادند.
 چون به تو به رخا رسید میر و خان گفت

وزیر که است وزیر میوان در بهنزه رفت
 گرس را قتل نیم. وزیر قبول کرد.
 وزیر را به بهنزه مرغان فرستاد
 که گرس این خبر شنیده بدست خود آمد.
 چون مشکار مرغان مشغول بودند در پس
 پشت او تیر زد. و او را کشت و مفالید
 گرس بخت پل نگر را به بریده رفت و بعد این
 واقع به بهنزه خبر فرستاد که برادر گرس
 مرغ مرغان به برادر خود امیر قرار دهد

با این کسه فرق مصلحت کرده که در آن پدر از این حال آگاهی دادند. از
 زمان یک ساله آتشبازی میگردند شیزله خف شده بطرف و خان فرار کرد
 نامش تمسک است. در موضع برهه در آن زمان شاه و خان مسی جانان بود
 مس یعنی علی آبا که جمیع شده چند مدت در آن مانده به طرف شفقان رفت
 آتشبازی میگردند. در آن زمان کم حاکم شفقان میر شاه در و از اول اول
 غراب - نوشی خیل بود. چون دیدند که سکنه بود. نسب و اعلام کرده و خست
 قوم تفکینز خنوزندند. تاخت آورده خود شاه بیگم به او داد.
 همه را قتل کردند. پنجاه خانه مردمان منگ خیال کرد که چرا بار خود شده
 را شربت برگ چشایندند. بنزه جم به لطف خود فوایم آورد.
 چنانچه در وقت بهار باغبانک صلوات کرد

<p>شش سال بعد به عهد و پیمانزه و ناله</p>	<p>تیار کس و فتنه قرعه انداختند. گفت</p>
<p>حسن آ بود قوت بودند نام یغلین</p>	<p>که قرعه آ بی به بنزه و قرعه به خوب</p>
<p>یعنی در دستک ایشان با میر بنزه</p>	<p>به نگر حکمرانی لید. مفتح گفت که</p>
<p>تخت و تکبر میدورند شیزاده باید</p>	<p>اس عمو آسر راستی ایستاد کردی خدا ترا</p>
<p>گفت اینقوم را عیلاجی باید کرد آسر</p>	<p>حفاظت کند. آسر مصلحت کردی خدا</p>
<p>اجازت لید. پیمان را قتل خواهم کرد</p>	<p>تو را بچو در ادا. ترخان برادر زادگان</p>
<p>پدر قبول نه کرد و گفت که ترخان</p>	<p>را بنزه و نگر حواله کرده خود به گشت</p>
<p>عمو عا از پیر لند بنزه و نگر برادر</p>	<p>رفت. مفتح پیر رضای مفتح بود</p>
<p>شیزاده ب آن پدر به عفرالت</p>	<p>و نیر کولکس پیر رضای خود یعنی عسی</p>
<p>همچو چاشتگ نش بر و نگر برای بست</p>	<p>چو شکم بود.</p>

7	دو روزہ کھڑے ہو کر پورے ارشاد پہلے لکھیں	شہنشاہ و بیٹی لکھنے لگا اور راہ فرما دیا۔
	گروا لیا تاکہ حال پل ترخان کو پہنچے	صرف از لکھنے دو پسر مسمومان لکھنے
	از جو بوسن والہیں آئندہ۔ سما پیر ہوا	و مغلط داشت۔ بعد چند سال از ان
	نکد قیام کرد۔ و کرس و مغلط آباد	یک ذخمیز نور بہیم و یک پسرت مسمی ہوا
	و گفت من بہر نام شہی قر کہ سے اندام	لکھ خان متوالد شدند۔ و بعد بست مال
	بہر حال قر کہ چلے بہ بہنرہ و دبیر بہ نکر	لکھ لکھ و فوات یافت در برین حالت
	حکومت کنید۔ مگر کرس عزیز تر ہوا	کرس و مغلط ششم ما نندند۔
	با او مصلحت کرد از بہنرہ و نکر کہ ام یک	ترخان عورت البشان دو گلکت حکمران ہوا
	را بچند مینویس۔ لکھت بہنرہ را بسیار	بچند کسیر بہ بہنرہ آمد۔ دران زمان از
	دوست میدارم۔ لکھت کہ قر کہ آہنی	گلکت تا بہ چیرکین بسیار آباک لکھت

6	<p>بچه هفت گفتم که او را بایش نوزخت آید</p>
<p>بهر سه تولد نهند نامش صبا خان</p>	<p>شیر نور به طرف او دهد و ستاندند و دیدند که</p>
<p>ندادند و از صبا خان ولادت</p>	<p>از پستانش شیر برآمد - بمه لغت که لازم</p>
<p>تولد نهند و از ولادت شاه ملک</p>	<p>نگاه لازم به باشد -</p>
<p>و پسر شاه ملک ترخان و</p>	<p>نوزخت خود گفتم که بشد این پسر عزیز بود</p>
<p>چلس خان شیعتم و نیا هم و</p>	<p>است ما از تر شرتت به ضد و ق بهد کرده</p>
<p>لی هم تولد نهندند - و از ایشان</p>	<p>در دیار اندخته بودیم - هر حال گفتم منم</p>
<p>ترخان و چلس خان بر تخت گفتم</p>	<p>گفتم ملکات موسوم کرده بهرخت گفتم</p>
<p>نشاندند و شایعتم و نیا هم و لی هم را</p>	<p>نشاندند - و او در خنجر کاکر ملک و ایلیک</p>
<p>در ششده بهای حکومت بنزد فرستادند</p>	<p>عمرای و استور آوردند بعد چند سال</p>

5	طلائش یکے انہ اورالو میران کلت است	دران زمان خود جھنڈ شہرہ سے راستہ پر
	اور ایسا ہوا کہ وہ لگتے درخانیوں کو جواب	کلتے حکمران میکرے۔ لہذا بہت سال غزنہ پر
	ناؤں کا پتہ بھی معلوم کیے خود لگتے	ازوجہ خود خفا شدہ ووشی کرد
	بمقابلہ جاتے بغیرا۔ یہ کہ ہم بکارتی	مابین مدعا کلت و کروہ پیدا ہوندا
	مستعمل خود بہرے کہ کار باوشی لگتے	کروہ اول لگتے کہ مرا حاجت بادشاہ
	یعنی عمل و طلبہ وغیرہ ساخت اورا بیاروندا	کروہ دید لگتے کہ ضرور بادشاہ سے لازم آتے
	جانبہ پچھنند کہ اور بعض حکمت (را معلوم	آخر کروہ بعد التکر غالب آمد۔ وبراہ بادشاہ
	کرے بہ کلت آورووندا۔ براہ نوبت	تلاش کردند۔ دران زمان پچھ کلت نامی
	لہذا بہت شادی کردی۔ مگر وہ حقیقت	پڑی۔ پوری لگتے کہ میں زبان حیوانان ملان
	نور کلت ماریش کور۔	معلوم سے کور۔ در بلاد اس خانہ نڈوش

<p>41</p> <p>معاملہ نہ ہو۔ بہت سے بیویاں لگتی ہیں اور خوش</p>	<p>عزیز جہتہ مذاقاً اور پیرائت جہا بہر سخت</p>
<p>متر بہت بچہ دار اور صاف بھنگی بہت ہے</p>	<p>کلت مراغے لٹا لٹا ہے۔ وزیر لٹا لٹا ہے</p>
<p>کلت انداختن۔ عزیز جہتہ اور وقت دریا</p>	<p>تا بہر بے بغتہ انجا قیام لیتے کہ بندہ</p>
<p>الماختن نام او سہلک نہادہ دور دریا</p>	<p>بہر کلت رفتہ بامر دمان صلاح و مشورہ</p>
<p>انداختن۔ اتفاق بہر لب دریا طلائف</p>	<p>فواہم سرور</p>
<p>حسی غزوش طلائف سے کرور۔ صندوق</p>	<p>جہا بچہ روز حسب و عہدہ نور از یک بغتہ و باو</p>
<p>پیش او لیکید۔ دید کہ بچہ است فوہورت</p>	<p>آمد۔ و عہدہ جہتہ را بہر کلت آمد</p>
<p>درخانہ خود آوردہ اور پیر و رش کرور</p>	<p>درخانہ وزیر لٹا نہ۔ و بعد یک سال دفتر</p>
<p>سہلک درخانہ غزوش تا بہر یا نگرہ</p>	<p>شیر بہت حسی نور نخت بہر کفہ عزیز جہتہ آوردنہ</p>
<p>سال ممانہ۔</p>	<p>چرا کہ مضیکہ وزیر بود۔ و بعد جہتہ بہت</p>

3 آنوقت نیز بدت در گفت لود قتل	عکس الصبح برانی مردمان شکر بالوقت که بودی
شاه رئیس حکمران بود. آنوقت	از آن سیر لود. حمد و نود سیر را بسیار بد
عذر جمعیه یعنی شکار. بر کوه خورث آمد	از آن کسان نازل نموده است. که سیرا.
وزیر شهربدت حسی کجاست اتفاقا بهران	من نگاه خوابد سرد. رفقه و ابو الفیض
کوه رسید و با عذر جمعه ملاقات کند در	حمد کور را با صد نشان و شوات آور و نود
استان نفلو وزیر لغت که شربدت	و بهر سخت شایبی نشان دهند.
بسیار ظلم و ستم میکنند. بکده آرم خوارسی	بعد چند سال یک شیزاده حسی لیکو بیخان
یک سال تا به یفت ساله کو در کان را بخور	بیمه کند. و عذر جمعیه و شایب را لود لودند
وزیر سلم و جمیور کنو جمال و بنز و نگر	شایب را بد سخت اسکرود و شکر و عذر جمعیه
حکومت رانی میکنند.	به سخت براموش و جمیور کار نشد . آرند و

2

خود ہرود و حسن مجالش دیدن عشق

کند۔ بہراہ کا یہ بد اختیار کس کرد۔

مدد الوالغیض لغت نہ لکھا جو ایم کرد

دانی ہم قبول کرد لغت مکتوب ایم

خفید وارم۔ ایست کہ مردمان مرا بہ جلوہ

نہا لفظ میند ایشان لالا جواب ہم

الوالغیض محبت و اور لغت کہ من

بہ سر کوہ کند فردا جواب ہم شہا

اعلان کند کہ خدا از آسمان نازل

شده است ہر وید و بیارید۔

بہراہ کو تل زو جلا عبور شدند۔ آ الوقت

دو شکر یک دانی بہت حکمان بود

اہل بلستان اور جلوہ مدعا سے پرستیدند

بہر آن دانی نفس عمادہ غالب شدہ۔ بہراہ

خود جوان نو ہرود و انتخاب کردہ خفید وارم

اولا و لغت ہمہ را ہم قبلیت۔ حرف یک

و ختم بہراہ خود نداشت ہرود بہراہ ان

مدکور۔ دو بجے این روز بہ شکر آمدند

ورانی را خیمہ کردند۔ الوالغیض را لغت

شجره شاه ميران پنهان
دنگر و طلاست .

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اول ابو الفعیض و ابو الفغانی برود

برازن شیردادگان ملک ایوان

زمین بودند. فرزند به بید و ستان

آهسته و از پند و ستان پر کشید و آرا

کشید بر بلستان یعنی اسلحه و دستک